SIGNIFICADO DE ALGUNOS APELLIDOS VASCOS

Escribe: LUIS LOPEZ DE MESA

— VII —

- IRURITA e IRURETA: Vegas. Irura es topónimo. Otros analizan así: "Iru-u-r-i-ta": las tres aguas (!). "Irura": valle, "eta": plural: Los valles.
- IRURRE, YURRE, YURRA: De "i(h)aurr", emparentado con "i(h)i": junco, y con otras plantas como el brezo...
- ISAZA: Retama. Planta leguminosa: ginesta. Otros piensan que es juncal: Poco verosímil. "Isa(t)s", "a": La retama.
- ISAZAGA, ISASIGA e ISÁZIGA: Retamal. "Aga" es partícula denotativa de lugar.
- ITURBE: Al pie (be) de la fuente (itur).
- ITURBI: Vado de la fuente. De "it(h)urri": fuente, y "bi": vado, quizá relacionado con el latino "via".
- ITURBIDE: Camino de la fuente. "Bide" es camino. "It(h)urri": fuente.
- ITURBURO (ITURBURU): Cabecera de la fuente. De "it(h)urri": fuente, y "buru": cabeza.
- ITURMENDI: El monte de la fuente. "It(h)urri": fuente, y "mendi": monte.
- ITURRALDE: Inmediato a la fuente. "Alde": cercano, al lado de; e "itur", por "it(h)urri": fuente.
- ITURRIAGA (y TURRIAGO?): La fuente o el sitio de la fuente: "it(h)urri": fuente, y "aga" sufijo de localidad.
- ITURRIBARRÍA: La fuente nueva: "it(h)urri": fuente, "barri": nuevo, y "a" artículo definido.
- ITURRIETA: Las fuentes: "it(h)urri", y "eta": sufijo de pluralidad.
- ITURRIGARAY: La fuente alta (¿o la fuente del alto?).

IZA: Junco, junquera o juncar: "Itz-a", o, mejor, de "i(h)i": junco, y "tza": sufijo abundancial.

IZAGA: Juncal: de "i(h)i": junco, y "aga" sufijo de localidad.

IZARZUN: "Itz-ur-tzu": juncal del pantano (?) ¿O del pedregal: "arso" "artzu"? Sino que juncal en pedrero no se concibe...

IZURIAGA e UZURIAGA: Gran juncal blanco. De "i(h)i": junco, "zuri": blanco, y "aga": sitio; que puede ser variante de Izurdiaga o Guisideraga, en que entra el elemento "irudi": imagen.

— J —

JARABEITIA: De "tzara": jara, y "be(h)eiti": suelo, con el artículo "a": El suelo del jaral.

JARAGA: De "tzara": jara, y "aga" lugar: jaro o jaral.

JASO: Por "Jatxu": De "jats": sorgo: una gramínea, del latín "syricus": sirio, sinónimo de zahima. Comestible y forraje.

JAUBIDE: El camino del señor. De "jaun": señor, y "bide": camino.

JÁUREGUI o JAUREGGUI: Casa señorial, castillo. O el palacio.

JAURENA y JAUREAGA: La casa, del señor. (La casa solariega): De "jaun": señor, y "erena": casa de. "Aga" sufijo de localidad. El sitio de la casa señorial.

JAUSOLO o JAUNSORO: De "jaun": señor, y "sor(h)o": campo. El prado del señor. La heredad.

JUNGUITO: Apellido y topónimo. Relacionado con "jaun": señor, o con "Joan": Juan El sufijo es "tu" o "itu": relativo a.

— L —

LABACA: Hornito. De "labe": horno, y el diminutivo "ka".

LABANDIBAR: La ribera (o la vega) resbaladiza: De "laba(i)n": resbaladizo, e "ibar": vega (o ribera).

LABARI: Hornero. De "labe": horno, y "ari": sufijo de profesión.

LABARRIETA: Los hornillos de piedra: De "labe": horno, "(h)arri": piedra, y el sufijo "eta" de plural.

LABAYEN: Del horno: "labe": horno, "a": el, y "en" sufijo genitivo de relación.

LABURRA: "L a b u r": corto, y "a": artículo definido: El corto, el pequeño (¿O el mezquino?)

- LACOA, LACOAGA, LACUNZA... De "lako": lagar. El lagar, el sitio del lagar, el espacio del lagar: "aga": lugar de, "unza", por "une", por "gune": espacio de.
- LAHORTÚA: "Ola-hortúa": Ferrería del agua muerta (?) ¿Y por qué no "Ortua", de "ortu": huerto?
- LANDA, LANDAETA, LANDECHE... De "landa": tierra, campo (origen céltico: "land, lent"), sufijo "eta" de plural, y elemento "etxe", casa.
- LANDÁBURO, LANDABURU: Extremo del campo, o cabecera del campo, o cabecera del campo. "Land": campo, y "buru": cabeza.
- LANDALUCE: Campo largo "landa": campo, y "luze": largo, alto.
- LANDATORREA: La torre del campo. "Landa": campo, "torre": idem, y el artículo definido.
- LANDAZÁBAL: Campo ancho. "Landa": campo; "zabal": anchura.
- LANDAZURI o LANDAZURI: Blanca pradera. Otros dicen "landa-tsu-urri": pradera grande con agua (?) Dudoso: "uri", como "iri" o "(h)iri": es villa; fuente es "it(h)urri". "Uri" (sin h etimológica) es próximo, como en Zubiri, Azpiri, etc.". "Landa": campo, y "zuri": blanco.
- LANDETA: Los campos. "Landa": campo, "eta": sufijo de plural.
- LANDÍNEZ: "Landa-iñ-e": pradera o campo pequeño: campito. Sin comprobación.
- LANDÍVAR: Vega del campo: "ibar": vega, y "landa": campo.
- LANZAGORTA: Ejido de las lanzas. Para otros se compone de "anza": pastizal, y "korta": ejido: El sel o pradera comunal.
- LAPAZA, LAPAZAGA, LAPAZARAN: Bardana, sitio de bardanas, valle de bardanas: "Lapatz": bardana, y "(h)aran": valle. El nombre es híbrido: "Lapatz" es el lampazo español, "lappaceus" latino, de "lappa": bardana, cadillo, botánicamente "Anctium lappa", de las comuestas.
- LARA: "Larra: pradera. "Larre": pastizal. O bien de "lar" por "La(h)ar": zarza, con el artículo definido "a". Zarza es del árabe "sars": planta espinosa, y corresponde a las rosáceas: "Mimosa somnians", género "Rubus".
- LARBURU, LABURU: De "lar", por "la(h)ar": zarza, y "buru": cabeza: ¿copa o sumidades de zarza?
- LARGACHA: Topónimo "Argatxa": Pedregal (?) Preferible: "Lar": zarza, y "atz": mala o difícil o enorme: ¿Gran zarza, o mala zarza?
- LARRA: Como Lara: La zarza. De "lar" por "la(h)ar": idem.
- LARRABIDE: Camino de la pradera. Otros dicen: del pasto. De "larre": pastizal, dehesa, y "bide": camino.

- LARRABURU: Punta o extremo del pastizal. De "larre", y "buru": cabeza.
- LARRAGA: El pastizal: "larre" pastura, y "aga" sitio.
- LARRAGAIN: Sobre la pradera. De "larre": pastizal, y "gain" parte superior, cumbre.
- LARRAHONDA y LARRAONDO: Junto a la pradera. "larre": pastizal, y "ondo": cerca, próximo.
- LARRAÍN: Era, o sobre la dehesa. "Arrain es pez". De "larre": pastizal, y "gain": superficie, sumidad.
- LARRAÑAGA: El trilladero. O "Lara-ñ-aga": paraje de praderas. Pradería. Sin embargo, es preferible derivarlo de "larrain": plazoleta, era, y "aga": sitio: El lugar de las eras.
- LARRINAGA y LARRENAGA: Plazoletas. De "larrain": plazuela, y "aga": abundante. O quizás mejor: El sitio de las eras.
- LARRAZÁBAL: Prado extenso. Gran dehesa. De "larre": pastizal", y "zabal": amplio.
- LARRALDE: Al redor de la dehesa. De "larre": dehesa, y "alde": cerca de.
- LARREAMENDI y LARRAMENDI: "Lara-mendi": Monte de praderas. De "larre": pastizal, y "mendi": monte.
- LARREA: La dehesa. O el pastizal. O simplemente la pradera: "Lare-a".
- LARRETA: "Lare-eta": Sitio de praderas: pradería.
- LASA, LASAGA, LASARTEGUI: Derivados de "lats": arroyo: el arroyo, el sitio del arroyo, la casa del arroyo.
- LASAO: La boca del arroyo: "lats": arroyo, y "a(h)o": boca.
- LASARTE: En medio del arroyo: "lats": arroyo, y "arte": en medio.
- LASTAGA, LASTAGARAY, LASTAOLA: Derivados de "lasto": paja, y "aga": sitio, "garay": altura, "ol(h)a": cabaña. El "lasto" español (recibo) es de origen gótico.
- LESURTEGUI: La casa del arroyo: "tegi": sitio, casa, y "lats": arroyo.
- LASCANO (LAZCANO) y tal vez LIZCANO: "Ola-s-k-ño": ferrería pequeña (?) O puede derivar de "lats": arroyo, y el sufijo "ano", como existe Lazcaibar: La vega (o la orilla) del arroyo.
- LASCARRO (LAZCARRO): "Olaatxkaro: Ferrería de piedra (?) Parece más lógico: Barranco del arroyo, de "lats": arroyo, y "arre" o "arru": barranco.
- LAYA: Cráneo (o simplemente: coscorrón). Sin documento fehaciente. Quizá pala de apoyo, una herramienta especial de los vascos. Preferible, aunque algunos lo derivan de "aia": pasto.

- LEÁNIZ:** De Leana (?) ¿O de "leun": sufijo patronímico? Pura fantasía. Algunos lo refieren a "ean": junco, otros a "le(g)ar": grava, y el sufijo "itz": de plural: cascajal. El "grava" español es de origen celta y equivale a arena gruesa, es decir, menor que el cascajo, que es pedrezuelas, y que el guijarral, de cantos rodados, pero hoy día la distinción se acentúa.
- LEAÑA o ((LLAÑA?):** "Legaña, o": soleado, ¿o bien, al sur? Sin documento fehaciente. Emparentándolo supositivamente con Leaogui, se derivaría de "le(g)ar": grava. ¿O Eraña, Egaña: helechal?
- LEGARDA (¿y acaso Lugarda?)** De "le(g)ar": grava, y el sufijo "da". Lo que corresponde a la grava, o relativo a ella. Lugarda es nombre de pila, del germánico Luitgarda, de "leod" o "liut" pueblo y "gard": morada.
- LEGARRA:** El guijo. De "le(g)ar", y el artículo "a": el.
- LEGARRETA:** Guijo o guijarros. De "le(g)ar": grava, y "eta": sufijo de plural.
- LEGUÍA:** De "(h)egi": ladera de monte, y el artículo definido "a".
- LEGUIZAMO y LEGUIZAMÓN:** "L-egi-tsa-mu-n": Por la parte sur de la falda (?) Topónimo. El sufijo "ama", de "amón", no es de origen vascuence, y resulta de difícil interpretación.
- LEI:** Hielo. Sin documento fehaciente.
- LEMA:** Timón. Suposición, pues timón es "leme" de origen inglés, y el lema español deriva del griego con otro significado. Lema, timón, sería, pues, un híbrido de "leme" y del artículo "a", es decir "lemea", que no resulta verosímil. Lo cierto es que Lema es topónimo gallego (La Coruña).
- LÉNIZ (y LENIS):** El Leno (?) ¿O de "lan-itz": planicie? Sin documento. Topónimo guipuzcoano, solar de los Uribes de Colombia.
- LEQUERICA:** Topónimo "Leka-ika". "Ika" es sufijo de topónimos. Lekete, es "yehete", de significado ignoto.
- LERSUNDI o LERZUNDI (o LERCHUNRI):** Alameda. Otros: "lartsun-di": pastizal, tomándolo por "larre", sino que "lertsun" traduce "tiemblo", cosa muy aparte, y "di" es sufijo vasco.